



Alain CROUZET,
Professeur de philosophie
Lycée Franco-allemand, Hambourg

**DEUTSCH-FRANZÖSISCHES PHILOSOPHISCHES CAFÉ
CAFÉ PHILOSOPHIQUE FRANCO-ALLEMAND**

22. November 2021, Zoom-Konferenz, 18.30–20.00 Uhr
Anmeldung unter info@arabesques-hamburg.de

22 novembre 2021, conférence zoom, 18h30–20h00
Inscription : info@arabesques-hamburg.de



Dominique BOURG,
Professeur de philosophie
à l'Université de Lausanne

Deutsch-Französisches Philosophisches Café mit Alain Crouzet und Dominique Bourg
Simultan-Übersetzung von Svenja Huckle und Tina Heise
Café philosophique franco-allemand avec Alain Crouzet et Dominique Bourg
Traduction simultanée de Svenja Huckle et Tina Heise
Moderation : Barbara Barberon-Zimmermann, Intendanz arabesques /
Czeslaw Michalewski, Président Europe, Éducation, École / Petra Barz, dock europe e.V.
<https://www.arabesques-hamburg.de/>
Auch als Live-Übertragung auf / Réception du direct :
Chaîne Dailymotion du Projet EEE: <https://projet-eee.eu/>
<https://projet-eee.eu/diffusion-en-direct-564/>
Contact : europe.education.ecole@gmail.com



**KÖNNEN WIR BESSER AUS DER KRISE (CORONA-VIRUS) HERAUSKOMMEN ?
POUVONS-NOUS SORTIR MEILLEURS DE LA KRISE (DU CORONA VIRUS) ?**

Comme c'était prévisible, la pandémie de Covid-19 commence, semble-t-il, à lâcher prise, laissant derrière elle son lot de morts et de tragédies : moyennant une adaptation plus ou moins importante — et plus ou moins réussie — des nations frappées par le virus, l'efficacité rationnelle des mesures sanitaires et des vaccins finira bientôt par triompher totalement de l'épidémie, comme l'humanité l'a déjà fait plusieurs fois par le passé.

Mais cette crise ne sonne-t-elle pas comme un avertissement et n'annonce-t-elle pas des catastrophes bien plus redoutables ? Comme celle du réchauffement climatique, celle de l'empoisonnement des océans et des nappes phréatiques, celle de la disparition accélérée de ces milliers d'espèces vivantes qui forment la chaîne alimentaire ... bref comme celles de la pollution généralisée de la planète ? Et les gouvernements ainsi que les populations, c'est-à-dire les hommes en général, sauront-ils entendre l'avertissement à temps ? Voilà les questions-clés qui orienteront le dernier de nos trois Cafés philosophiques consacrés au Coronavirus.

En effet, derrière toutes les réponses techniques, politiques, culturelles, qui s'esquissent aujourd'hui à cette question dans les sociétés modernes, il y a des positions et des cheminements philosophiques. Car,

Wie vorhersehbar, wird anscheinend die Covid-19-Pandemie allmählich schwächer, indem sie ihren Anteil an Tod und Tragödie hinterlässt: Mit einem unterschiedlichen Maß an Anpassung – und mit mehr oder weniger Erfolg - der vom Virus betroffenen Nationen wird die rationale Wirksamkeit von Hygienemaßnahmen und Impfstoffen bald vollständig über die Epidemie triumphieren, wie es die Menschheit schon mehrmals getan hat.

Aber klingt diese Krise nicht wie eine Warnung und kündigt sie nicht noch viel schlimmere Katastrophen an? Wie die globale Erwärmung, die Vergiftung der Ozeane und des Grundwassers, das beschleunigte Verschwinden von Tausenden von Lebewesen, die die Nahrungskette bilden... kurzum, wie die weit verbreitete Verschmutzung des Planeten? Und werden sowohl die Regierungen als auch die Bevölkerungen, d.h. die Menschen im Allgemeinen, in der Lage sein, die Warnung rechtzeitig zu hören? Dies ist die Schlüsselfrage, die das letzte unserer drei Philosophischen Cafés zum Thema Coronavirus leiten wird.

Hinter all den technischen, politischen und kulturellen Antworten auf diese Frage, die in den modernen Gesellschaften heutzutage entworfen werden, stehen in der Tat philosophische Positionen und Wege. Denn die

depuis longtemps, dans le secret des chambres de penseurs, la philosophie, cette inconnue, a préparé ce moment vers lequel nous allons : cette croisée des chemins, où se trouve aujourd'hui l'humanité occidentale, après qu'avec aveuglement et arrogance elle ait diffusée aux quatre coins de la planète sa précieuse civilisation techno-scientifique. Et à cette croisée des chemins, les demi-mesures ne suffiront peut-être pas.

Mais alors faut-il régénérer la morale en mettant les hommes face à leur responsabilité à l'égard du futur, comme le voulait Hans Jonas ? Ou bien faut-il qu'ils apprennent à nouveau à se tourner (mais autrement) vers ce Dieu d'Abraham qui leur avait jadis commandé de « soumettre la Terre » ? Ou ne faut-il pas plutôt une révolution politique ? Mais alors, est-ce pour aller vers la « décroissance » et revenir à une vie plus simple, grâce à une éducation différente qui réveillerait dans le « cœur » humain la voix de la nature, comme le voulait Rousseau ? Ou, pour sortir du gaspillage capitaliste, faut-il marcher (mais cette fois-ci sans caricature) vers ce « communisme scientifique » — qui, selon Marx, serait la seule société propre à refonder l'« unité générique de l'homme avec la Nature » ? Ou faut-il une révolution culturelle plus profonde encore — ce que Nietzsche nomme une « transvaluation de toutes les valeurs » — pour retrouver le « sens de la Terre » ? ...

À moins que, face à l'avenir sinistre qui se profile devant nous, nous ne nous décidions à entendre la parole énigmatique que Heidegger adressa jadis à un journaliste de Hambourg : « seul un Dieu peut encore nous sauver »

...

Alain CROUZET

Alain Crouzet

Überzeugt davon, dass Europa zuerst das der Kultur ist – vor dem des Marktes oder der Technokraten – gibt **Alain Crouzet**, Philosophielehrer am Deutsch-Französischen Gymnasium Hamburg, seine Arbeit die Möglichkeit zu gestalten, was ihm am meisten am Herzen liegt: den Dialog: leidenschaftlich ... aufmerksam ... angespannt ... unkontrolliert – und überraschend wie das Denken selbst. Warum in einem Café? Seit ihren Anfängen geht die Philosophie auf der Straße spazieren ... wie eine Dirne, sagt Aristoteles ... et voilà, sie tritt ein ins Café. Machen Sie es also wie Diderot: « Meine Gedanken sind meine Huren » – folgen Sie ihnen, haben Sie keine Angst und treten Sie ein ...!

Dominique BOURG

Vidéos :

https://www.youtube.com/watch?v=NZcUms1Xw_4

(Discussion passionnée entre le philosophe Dominique Bourg et la philosophe-économiste Sophie Swaton, qui ont publié ensemble le manifeste "Retour sur terre, 35 propositions" (P.U.F, 2020) et qui défendent des mesures économiques capables de concilier la réduction du « potentiel destructeur » de nos activités avec une amélioration du bien-être et de la justice sociale.) FR.

Philosophie, dieses Unbekannte, hat sich seit langem im Verborgenen der Denkerzimmer auf den Moment vorbereitet, auf den wir zusteuern: diesen Scheideweg, an dem sich die westliche Menschheit heute befindet, nachdem sie ihre kostbare technowissenschaftliche Zivilisation blind und arrogant in alle vier Himmelsrichtungen verbreitet hat. Und an diesem Scheideweg sind Halbheiten vielleicht nicht genug.

Aber sollten wir dann die Moral regenerieren, indem wir die Menschen dazu bringen, sich ihrer Verantwortung für die Zukunft zu stellen, wie Hans Jonas es verlangt? Oder sollten sie lernen, sich wieder (aber auf andere Weise) dem Gott Abrahams zuzuwenden, der ihnen einst befohlen hatte, "sich die Erde untertan zu machen"? Oder ist nicht vielmehr eine politische Revolution vonnöten? Aber ist es dann ein Schritt in Richtung "Degrowth" und eine Rückkehr zu einem einfacheren Leben, dank einer anderen Erziehung, die im "Herzen" des Menschen die Stimme der Natur erweckt, wie Rousseau es wollte? Oder sollten wir, um aus der kapitalistischen Verschwendung herauszukommen, (diesmal aber ohne Karikatur) auf diesen "wissenschaftlichen Kommunismus" zugehen - der nach Marx die einzige Gesellschaft wäre, die in der Lage wäre, die "allgemeine Einheit des Menschen mit der Natur" wieder zu begründen? Oder ist eine noch tiefgreifendere Kulturrevolution erforderlich - was Nietzsche eine "Umwertung aller Werte" nennt -, um den "Sinn der Erde" wiederzuerlangen?

Es sei denn, wir beschließen, angesichts der düsteren Zukunft, die vor uns liegt, die rätselhaften Worte zu hören, die Heidegger einmal an einen Hamburger Journalisten richtete: "Nur ein Gott kann uns noch retten"

Alain CROUZET

Dominique Bourg

ist Philosoph, Professor an der Universität Lausanne (Institut für Territorialpolitik und menschliche Umwelt / Fakultät für Geo- und Umweltwissenschaften. Er hat den Vorsitz des Gesellschaftsrates der französischen Elektrizitätsgesellschaft inne sowie des Wissenschaftsrates des Fonds für Ethisches Investment der Generali Investments Frankreich und des Komitees der Interessengruppe der CDC Klima. Er ist Mitglied des strategischen Komitees der „Nicolas-Hulot-Stiftung“ und des Komitees zur Zukunft des Kanton Waadt. Seine Forschungsfelder sind nachhaltige Entwicklung und Digitalisierungsstrategien, Risikoanalyse, das Vorsichtsprinzip und ökologische Demokratie.

<https://www.youtube.com/watch?v=TKEdWABrGGc/>
oder <https://www.arte.tv/de/videos/098794-005-A/philosophie/>
(Ist Ökologie fortschrittsfeindlich?) DE (ou FR)

Interviews et recensions radios

<https://www.franceculture.fr/emissions/la-grande-table-2eme-partie/quelle-terre-pour-demain-dominique-bourg-creuse-son-sillon>
<https://www.franceculture.fr/emissions/linvitee-actu/dominique-bourg>
<https://www.franceculture.fr/emissions/avis-critique/penser-le-rechauffement-climatique>
(avec un compte-rendu très critique d'un des journalistes de France-Culture)

Articles

<https://www.letemps.ch/societe/dominique-bourg-virus-un-avertissement-nature-tres-salutaire> (FR)
<https://www.franceculture.fr/environnement/dominique-bourg-nous-aurions-tout-interet-a-voir-dans-ce-qui-arrive-un-ultime-avertissement-de-la> (FR)
<https://www.fairunterwegs.org/magazin/news/detail/der-mensch-muss-seinen-platz-wiederfinden/> (DE)

Das Programm wurde vorbereitet unter Mitwirkung von :
Programme préparé avec le concours de :

Barbara BARBERON ZIMMERMANN Présidente de l'Association *arabesques*, Hambourg
Alain CROUZET Professeur de philosophie au Lycée franco-allemand de Hambourg
Czeslaw MICHALEWSKI Professeur de philosophie, Président de l'Association *Europe, Éducation, École*
Dominique BOURG, Professeur honoraire à l'Université de Lausanne

Réalisation, diffusion en direct et production :
Jean-Luc GAFFARD Co-fondateur du Projet *Europe, Éducation, École*



***Wir danken dem Deutsch-Französischen Bürgerfonds
für die freundliche Unterstützung.***

Wir danken dock europe e.V. für die große Hilfe bei der Umsetzung.

<https://www.arabesques-hamburg.de/festival-2021-1/22-11-café-philo-mit-alain-crouzet-dominique-bourg/>

Questions > page suivante

Réponse à la question de Madame Christine FOURCAUD

A posteriori de Covid3

Pouvons nous sortir meilleurs de la crise du Corona virus ?

Work in progress

La divinisation de la terre est un chemin qui nous est fermé, car nous autres Occidentaux, qui sommes en passe de dominer la terre, nous pensons toujours déjà à partir de la Quadrité, comme le dit Heidegger, c'est-à-dire à partir de l'Unité de la Terre et du Ciel, des Mortels et des Divins¹. Autrement dit, la Terre, ce n'est pas les Dieux — ou plutôt les Divins, c'est-à-dire les Messagers des dieux. D'une part, diviniser la terre, ce serait mal comprendre la *Théogonie* d'Hésiode : Gaïa, comme Terre, même si, de ses entrailles, elle suscite Chronos pour la défendre contre le Ciel, a été repoussée de la sphère du divin — ainsi que toute sa descendance de Géants —, dans la mesure où Chronos aussi bien que les Géants ont été repoussés par les Olympiens. Mais surtout, le rapport « quadritaire » au divin, que recèle la pensée, prime définitivement sur ce que le poète dit des Dieux — et c'est seulement à partir du premier que le second peut être entendu. Par voie de conséquence, la tendance à diviniser la terre, quelles que soient les formes qu'elle peut prendre dans la théorie ou dans la pratique écologistes, disqualifierait celles-ci, en les faisant complètement passer à côté de l'essentiel. Pas question donc d'adopter les croyances des Aztèques, ni de prévoir des sacrifices humains à Tlaltecuhli².

Par ailleurs, le terme « sacré », d'origine résolument latine, me semble devoir être utilisé avec d'innombrables précautions : en latin, « sacer » renvoie en effet à ce qui est exclu, maudit, et non pas adoré positivement, comme l'a bien vu Jean-Jacques Rousseau en commentant l'expression « *sacer esto* »³. Aussi, la traduction des mots allemands, fréquemment utilisés et commentés par Heidegger, *heilig*, *das Heilige* par *sacré*, *le sacré* me semble être un relatif contresens, d'autant plus que, comme le souligne Heidegger, *heilig* renvoie à *heilen* — qui signifie guérir, voire sauver. C'est ici toute la difficulté de passer du monde germanique au monde latin ou romain : le terme allemand *heilig* devrait donc plutôt être traduit par *salutaire* — ou bien, si l'on ose se mesurer vraiment à la « *religio romana* », par *sacro-saint*. Mais, de toute façon, dans le cas de la Terre, au sens de Terre originaire ou d'*Ur-Arche Erde*⁴, la question ne se pose pas.

Un rapport à la Terre, débarrassé aussi bien du mécanisme philosophique et de l'avidité capitaliste que de toute divinisation, s'apparenterait donc à ce que dit Heidegger dans « *Bâtir habiter penser* » : « *La terre est celle qui porte en servant, celle qui fructifie en fleurissant, déployée dans les roches et les eaux, s'ouvrant comme plante et comme animal... Les mortels habitent, dans la mesure où ils sauvent la terre — pour prendre le mot « sauver » dans son sens ancien que Lessing a encore connu. Sauver n'est pas seulement arracher à un danger, c'est proprement libérer une chose, la laisser revenir à son être propre. Sauver la terre est plus qu'en tirer profit, à plus forte raison que l'épuiser. Qui sauve la terre ne s'en rend pas maître, il ne fait pas d'elle sa sujette, d'où il n'y aurait qu'un pas jusqu'à l'exploitation totale ...* »⁵ (« *Die Erde ist die dienend Tragende, die blühend Fruchtende, hingebreitet in Gestein und Gewässer, aufgehend zu Gewächs und Getier ... Die Sterblichen wohnen, insofern sie die Erde retten — das Wort in dem alten Sinne genommen, den Lessing noch kannte. Die Rettung entreißt nicht nur einer Gefahr, retten bedeutet eigentlich: etwas in sein eigenes Wesen freilassen. Die Erde retten ist mehr, als sie ausnützen oder gar abmühen. Das Retten der Erde meistert die Erde nicht und macht sich die Erde nicht Untertan, von wo nur ein Schritt ist zur schrankenlosen Ausbeutung.* »⁶)

Alain CROUZET

¹ Cf. *Gorgias*, de Platon, 507d-e (cf. aussi *La Parole en archipel*, René Chr : « *L'homme n'est qu'une fleur de l'air tenue par la terre, maudite par les astres, respirée par la mort ; le souffle et l'ombre de cette coalition, certaines fois, le surélèvent.* »)

² Déesse-terre des Aztèques, qui ne pouvait porter des fruits que grâce au sang des sacrifices humains

³ *Contrat Social*, IV : « *soumettre un coupable à l'exécration publique, c'est le dévouer au courroux des dieux: Sacer esto.* » (cf. aussi *La religion romaine*, de J. Champeaux : « *La rencontre, prudente, distante, du sacrum provoque l'horreur, le frisson sacré : les cheveux se dressent sur la tête, le corps entier tremble d'effroi.* » p14 sq.)

⁴ Celle dont parle Husserl dans les *Grundlegende Untersuchungen zum phänomenologischen Ursprung der Räumlichkeit der Natur* : « *Die Ur-Arche Erde bewegt sich nicht* » (« *la Terre originaire ne se meut pas* »)

⁵ « *Bâtir habiter penser* », *Essais et conférence*, Gallimard, p177-178, traduction revue

⁶ G.A., Band 7, Vorträge und Aufsätze, S. 151